

License Agreement № 44

BCP Busarello + Cott + Partner AG (Switzerland) represented by Giatgen Cott, CEO of BCP, (hereinafter referred to as BCP) and National Technical University of Ukraine "Kyiv Polytechnic Institute" represented by rector Michael Zgurovsky, acting on the base of Statute (hereinafter referred to as NTUU "KPI") and hereinafter jointly referred to as the "Parties" have agreed upon the following:

BCP grants NTUU "KPI" non-exclusive rights on the software on the following terms:

1. License Agreement:

BCP has developed the electrical power system analysis software tool NEPLAN running on Windows NT, 2000, XP and Vista. NEPLAN hereinafter described as "the software", consists of different calculation and simulation modules.

Subject of this contract is the purchase of the software by the NTUU "KPI".

The software is transferred to NTUU "KPI", while property rights and copyright for this software are reserved by BCP, and NTUU "KPI" is granted the right to use the software on the terms of this Agreement.

2. Software modules and use of software

The software includes the following modules:

Graphical Database Editor, Load Flow, Short Circuit, Motor Starting, Overcurrent Protection (Selectivity Analysis), Distance Protection, Arc Flash Calculation, Harmonic Analysis, Optimal Separation Points, Optimal Network Restoration Strategy, Load Profile Time Simulation, Optimization of Distribution Networks, Optimal Capacitor Placement, Feeder Reinforcement (economic Cable Sizing), Current Transformer Saturation, Low Voltage Calculation, Cable Thermal Analysis, Network Reduction, Small Signal Stability (Eigenvalue Analysis), NEPLAN

Ліцензійна угода № 44

BCP Busarello + Cott + Partner AG (Швейцарія) в особі, Г. Котт, що діє на підставі генерального директора компанії BCP (далі BCP) і Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут» в особі ректора Згуровського М.З., що діє на підставі Статуту (далі – НТУУ «КПІ»), далі іменовані сторони, уклали цей договір про наступне:

BCP надає НТУУ «КПІ» невиключні права на програмне забезпечення на умовах цього договору:

1. Предмет угоди:

Компанія BCP розробила програму NEPLAN для аналізу електроенергетичних мереж, що працює на Windows NT, 2000, XP and Vista. Програма NEPLAN, яка надалі називається «програмне забезпечення», складається з різних модулів, призначених для симуляції і розрахунку режимів.

Предмет цієї угоди – покупка НТУУ «КПІ» програмного забезпечення.

Програмне забезпечення передається НТУУ «КПІ», при цьому майнові та авторські права на об'єкт інтелектуальної власності на зазначене програмне забезпечення залишаються у BCP, а НТУУ «КПІ» надається право користування цим програмним забезпеченням на умовах передбачених цією Угодою.

2. Програмні модулі та використання програмного забезпечення

Програмне забезпечення включає наступні модулі:

Редактор графічної бази даних, розрахунок струморозподілу, розрахунок коротких замикань, розрахунок пускового моменту двигуна, максимальний струмовий захист (селективний аналіз), дистанційний захист, розрахунок дуги, гармонічний аналіз, знаходження оптимальних точок розподілу, стратегія оптимального відновлення мережі, побудова діаграми навантаження в залежності від часу симуляції, оптимізація розподільних мереж, знаходження

Simulator (new), Voltage Stability (Eigenvalue Analysis), Available Transfer Capability Analysis (ATC), Investment Analysis, Fault Finding, NEPLAN Programming Library (NPL), PSS – Import/Export, UCTE Interface, Reliability Analysis.

3. Restrictions

Server license:

The software is running in a PC network and allows the use of up to 25 users at the same time and is protected by one (1) USB Hardlock, which must be connected with the server.

The software will be installed on a client. The server license software is installed on the server. The USB Hardlock will be installed on the server. There are no Hardlocks for the clients.

Education license:

The education license is limited to 50 nodes.

Research license:

The educational license is unlimited number of nodes.

NTUU “KPI” loses the right to use the software and all other rights under this license when transferring the software or use the program in commercial purposes.

оптимального місця розташування конденсаторів, економічний розрахунок параметрів кабелів фідерів, розрахунок насичення трансформатору струму, розрахунок низької напруги, термічний аналіз кабелів, перетворення схеми, метод малих коливань, симулятор NEPLAN, розрахунок стабільності по напрузі, доступна передача результатів аналізу (ATC), аналіз капіталовкладень, знаходження місця пошкодження мережі, програмна бібліотека NEPLAN (NPL), PSS – імпорт/експорт, UCTE інтерфейс, аналіз надійності.

Серверна ліцензія:

Програмне забезпечення працює в мережі ПК та дозволяє використовувати до 25 користувачів одночасно і захищено одним USB-ключем, що встановлений в сервері.

Програмне забезпечення буде встановлено на клієнті. Програмне забезпечення серверної ліцензії встановлено на сервері. Електронний ключ USB буде встановлено на сервері, в якому відсутній Hardlocks для клієнтів.

Навчальна ліцензія:

Навчальна ліцензія обмежується 50 вузлами.

Дослідна ліцензія:

Дослідна ліцензія з необмеженою кількістю вузлів.

NTUU «КПІ» втрачає право використовувати програмне забезпечення і усі інші права за цією ліцензією коли NTUU «КПІ» передає програмне забезпечення іншій стороні або використовує програму в комерційних цілях.

This license is a temporary license subject to full payment of all invoices issued by BCP for the software. Upon full payment the license becomes a permanent license. In the event that any payment for the software is not received in a timely manner, NTUU "KPI" must immediately discontinue its use.

3. Restrictions

NTUU "KPI" may not distribute copies of the software to another party or electronically transfer the software from one computer to another if one of computer belongs to another party. NTUU "KPI" may not modify, adapt, translate, rent, lease, resell, distribute, or create derivative works based upon the software or any part thereof.

4. Limitation of Liability

In no event will BCP or its employees be liable to NTUU "KPI" for any consequential, incidental, or indirect damages arising out of the use or the inability to use the software or accompanying written material.

5. Termination of license

This license is effective until terminated. It will terminate immediately without notice if NTUU "KPI" or BCP fails to comply with any of its provisions. Upon termination NTUU "KPI" must destroy the software and all copies thereof. NTUU "KPI" may terminate this license at any time by destroying the software and all copies thereof, previously notifying BCP.

Ця ліцензія є тимчасовою ліцензією, що підлягає повній оплаті усіх рахунків виданих компанією BCP за програмне забезпечення. Після повної оплати ліцензія стає постійною ліцензією. У випадку, коли будь-який платіж за програмне забезпечення не отриманий своєчасно, НТУУ «КПІ» мусить миттєво припинити його використання.

3. Обмеження

НТУУ «КПІ» не може розповсюджувати копії програмного забезпечення для іншої сторони, або передавати програмне забезпечення з одного комп'ютера на інший в електронному вигляді, якщо один з комп'ютерів належить іншій стороні. НТУУ «КПІ» не може модифікувати, адаптувати, перекладати, брати або здавати в оренду, перепродавати, розповсюджувати, або створювати похідні продукти засновані на програмному забезпеченні або будь-які його частині.

4. Обмеження відповідальності

За жодних обставин BCP або її співробітники не будуть нести відповідальності перед НТУУ «КПІ» за будь-які опосередковані, випадкові або непрямі збитки що виникають внаслідок використання або неможливості використання програмного забезпечення або супровідного письмового матеріалу.

5. Припинення дії ліцензії

Ця ліцензія діє до її припинення. Її дія припиняється миттєво без попередження, якщо НТУУ «КПІ» чи BCP не дотримується будь-якого з її положень. Після припинення дії НТУУ «КПІ» повинен знищити програмне забезпечення і усі його копії. НТУУ «КПІ» може припинити дію цієї ліцензії в будь-який момент шляхом знищення програмного забезпечення і усіх його копій, заздалегідь попередивши BCP.

6. Publication of Research projects

NTUU "KPI" sends information about using of software, which intended to publish the paper on the home-page. The presentation of information is consistent further

7. Amount and payment conditions

The total amount by this agreement is:

NEPLAN for Windows XP, Vista та 7

Pos.	Description	Price Euro
1	NEPLAN Power System Toolbox for Research One (1) server license, unlimited number of nodes	1500.00
Total in Euro		1500.00

Terms of payment: by bank transfer on the grounds of signed Confirmation of Software Licenses Supplied during 7 calendar days

Delivery Conditions

The software is delivered by granting access via Internet.

Period of validity of the Agreement (for delivery of software):

This Agreement valid till 31.12.2013

6. Публікація науково-дослідних проектів

НТУУ «КПІ» надішле інформацію про використання програмного забезпечення, яка призначена для опублікування на головній сторінці інтернет сайту. Форма представлення інформації узгоджується додатково.

7. Сума договору та умови оплати

Повна сума до сплати за цим договором складає:

NEPLAN для Windows XP, Vista та 7

Позиція	Опис	Ціна, євро
1	NEPLAN Power System Toolbox для досліджень Ліцензія на один (1) сервер, необмежена кількість вузлів	1500.00
Всього в євро		1500.00

Умови оплати: Банківським переказом коштів на підставі акту приймання-передачі ліцензій на програмне забезпечення протягом 20 календарних днів.

Умови поставки

Програмне забезпечення поставляється шляхом надання ліцензії через мережу Інтернет.

Термін дії договору (на поставку програмного забезпечення):

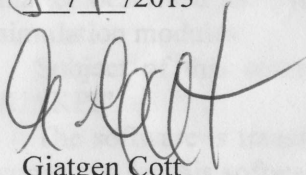
Договір діє до 31.12.2013

Banking account:

BCP Busarello + Cott + Partner AG.
UBS AG
Bellevueplatz
CH-8024 Zürich Switzerland
Account: R4 851 722 7
SWIFT: UBSWCHZZ80A
IBAN: CH33 0022 5225 R485 1722 7

5-page agreement signed by both parties on

5 / 11 / 2013



Giatgen Cott
CEO of BCP

BCP

BCP Busarello+Cott+Partner Inc.
Power Systems Engineering
Bahnhofstrasse 40
CH-8703 Erlenbach

Національний технічний університет України
«Київський політехнічний інститут»
Bank: PJSC BANK NADRA (Kiev Branch)
Kiev, Ukraine
SWIFT BIC: NADRUAUX
ACCOUNT №25302278168501

Угода на 5 сторінках підписана сторонами

5 / 11 / 2013



Michael Zgurovsky / М.З. Згуровський
rector/ ректор

National technical university of Ukraine
"Kyiv Polytechnic Institute"
Національний технічний університет України
«Київський політехнічний інститут»

O.Yandulskii/ О.С. Яндульський
Dean of FEA/ декан ФЕА

